

Preklad tejto stránky bol vytvorený strojovým prekladom [Prepojenie]. Strojové preklady môžu obsahovať chyby, ktoré môžu znížovať ich zrozumiteľnosť a presnosť. Ombudsman nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné nezrovnalosti. Ak potrebujete najaktuálnejšie informácie a chcete mať právnu istotu, pozrite si zdrojovú verziu, ktorá sa nachádza na uvedenom odkaze angličtina. Ak potrebujete viac informácií, prečítajte si dokument o našej [jazykovej politike a politike prekladu](#) [Prepojenie].

Rozhodnutia vo veci 3490/2005/(ID)PB - Nezhoda v súvislosti s platbami, ktoré sa majú vykonať po skončení zmluvy

Rozhodnutie

Prípad 3490/2005/(ID)PB - Otvorené dňa 31/01/2006 - Rozhodnutie z dňa 15/12/2008

V roku 2001 sťažovateľ, talianska spoločnosť, uzavrel zmluvu s Európskou komisiou v rámci Európskeho rozvojového fondu. Zmluva sa týkala projektu poskytnutia primeraných dodávok vody pre navrátené a vysídlené osoby v Libérii. Na konci zmluvnej lehoty sa sťažovateľ a Komisia nezhodli na platbách, ktoré sa majú vykonať za ukončenie projektu.

Sťažovateľ sa obrátil na ombudsmana koncom roku 2005 a predložil množstvo tvrdení a sťažností.

V júli 2007 ombudsman navrhol priateľské riešenie. Zamietol tvrdenia sťažovateľa a väčšinu z jeho sťažností, uviedol však, že jedna sťažnosť, ktorá sa týkala poplatkov za správu účtu zriadeného v súvislosti s projektom, bola oprávnená.

Reakciou Komisie bolo prijatie ombudsmanovho návrhu. Okrem toho Komisia z vlastného podnetu uviedla dodatočnú platbu, ktorej preplatenie sťažovateľovi v rámci priateľského riešenia považovala za vhodné. Komisia však poznamenala, že platby nevykoná, ak sťažovateľ nestiahne veľmi závažné tvrdenie týkajúce sa možného falšovania listu jej útvarmi.

Sťažovateľ uvítal reakciu Komisie, uviedol však dodatočné osobitné nároky. Rovnako súhlasil so stiahnutím tvrdenia o uvedenej možnosti falšovania.

Ombudsman Komisii navrhol, aby sa obrátila na sťažovateľa, s cieľom dosiahnuť konečné urovanie.

Komisia vo svojej odpovedi vyjadrila vôľu čiastočne vyhovieť dodatočným nárokom sťažovateľa



(vo výške 36 600 USD a 747,89 EUR), s cieľom dosiahnuť „*priateľské riešenie uspokojivé pre obe strany*“. S týmto cieľom poslala sťažovateľovi protokol so svojím návrhom.

Urovnanie medzi sťažovateľom a Komisiou sa nakoniec potvrdilo na jeseň roku 2008. V jeho dôsledku bol stav účtu projektu vyrovnaný platbami vo výške 48 486,79 EUR a 101 938,40 USD v prospech sťažovateľa.

Ombudsman vo svojom rozhodnutí zdôraznil, že reakcia Komisie v tejto veci bola príkladná. Jej konanie bolo počas celého postupu dôkladné a konštruktívne, ako aj dodatočné príslušné platby, ktoré určili jej útvary a sťažovateľ.

O OKOLNOSTIACH, KTORÉ VIEDLI K PODANIU SŤAŽNOSTI

1. V roku 2001 sťažovateľ, talianska spoločnosť a Komisia podpísali zmluvu o poskytovaní služieb financovaných z Európskeho rozvojového fondu (ERF). Zmluva bola nazvaná „Management of the Monrovia and rural areas water supply project“ (Riadenie projektu zásobovania vodou Monrovia a vidieckych oblastí). Jej cieľom bolo zabezpečiť primerané dodávky vody navrátilcom a vysídleným osobám v Libérii počas 24 mesiacov (október 2001 až október 2003).
2. Na vykonávanie úloh vyplývajúcich zo zmluvy o poskytovaní služieb bol sťažovateľ okrem iného poverený správou zálohového účtu, ktorý zriadil v miestnej banke. Projekt sa začal v decembri 2001 a finančné prostriedky boli k dispozícii na zálohový účet v rovnakom čase.
3. V máji 2003 Komisia v dôsledku zhoršenia situácie v oblasti vnútornej bezpečnosti formálne informovala svojich implementujúcich partnerov zapojených do programu, aby zvážili pozastavenie činností. Sťažovateľ sa však rozhodol pokračovať v práci na projekte.
4. Uvedená miestna banka 6. júna 2003 ukončila svoju činnosť v dôsledku vypuknutia občianskej vojny v Monrovii. To znemožnilo prevod finančných prostriedkov do bánk v Libérii. Komisia preto schválila zriadenie alternatívneho zálohového účtu v Taliansku.
5. Neskôr v roku 2003 Komisia vykonala audit a preskúmanie projektu. Výsledkom boli rôzne spory so sťažovateľom v technických aj finančných otázkach.
6. Dňa 7. apríla 2004 sťažovateľ predložil svoje záverečné projektové správy.
7. Napriek niekoľkým následným výmenám korešpondencie s Komisiou mal sťažovateľ stále niekoľko sťažností. Dňa 4. novembra 2005 sa preto obrátila na európskeho ombudsmana.

PREDMET VYŠETROVANIA



8. Ombudsman začal svoje súčasné vyšetrovanie v súvislosti s nasledujúcimi obvineniami a tvrdeniami sťažovateľa.

Obvinenia

(1) Počas obdobia 15 mesiacov, od 24. júla 2003 do 19. októbra 2004, Komisia neodpovedala na opakované žiadosti sťažovateľa o doplnenie zálohového účtu.

(2) Vzhľadom na to, že Komisia v žiadnom okamihu počas plnenia zmluvy neobviňovala sťažovateľa z nedostatočnej technickej alebo finančnej výkonnosti a že výška, odôvodnenie a zmluvná platnosť zálohového poplatku neboli nikdy spochybnené, oprávnené očakávania sťažovateľa boli vážne porušené, keďže si nemohla predstaviť, že by Komisia spätne spochybnila zálohový poplatok, a to celý rok po ukončení projektu.

(3) Komisia trvala celý rok po ukončení projektu, aby sťažovateľovi oznámila akýkoľvek problém bez ohľadu na skutočnosť, že na túto otázku upozornili zmluvní účtovníci oveľa skôr.

(4) Komisia nezohľadnila žiadosti sťažovateľa o a) analýzu nákladov a prínosov po projekte a technické hodnotenie; a b) vrátenie účtov sťažovateľovi, ktoré sa Komisia rozhodla nezaplatiť.

(5) Z dôvodu neprimeraných oneskorení Komisie pri dopĺňaní zálohového účtu sťažovateľ predbežne financoval 30 % projektu.

(6) Sťažovateľ bol počas ukončenia projektu vystavený neobvyklému a nespravodlivému zaobchádzaniu, keďže ukončenie projektu a záverečné technické a finančné správy sa museli vypracovať na náklady sťažovateľa po skončení projektu, hoci to zmluva nestanovovala.

Žiadosť o sumu 161 086,99 EUR, podaná v troch bodoch

a) Platba neuhradených faktúr, ktoré boli vykázané a plne zdanené v ročnom finančnom podaní sťažovateľa daňovým orgánom:

— Predbežne financované zálohové výdavky (2 faktúry): 75 931,95 USD

— Poplatky za technickú pomoc a zadržanie (1 faktúra): 38 880,53 EUR

b) Úroky z omeškania a kompenzačné úroky plus devalvácia na oneskorených faktúrach a zálohové predbežné financovanie (sumy uplatniteľné do konca decembra 2005):

O technickej pomoci: 4 847,49 EUR

— Straty z devalvácie z predbežného financovania zálohového účtu: 8 495,18 USD

— Úrok z omeškania/kompenzačný úrok z zálohového predbežného financovania: 20 988,75



USD

C) Nepredvídateľné mimozmluvné záväzky po ukončení projektu:

Náklady a výdavky uhradené po skončení projektu: 27 774,21 EUR

VYŠETROVANIE

9. Dňa 31. januára 2006 ombudsman požiadal Komisiu o predloženie stanoviska, ktoré urobila 28. júla 2006. Stanovisko bolo postúpené sťažovateľovi na pripomienkovanie, ktoré zaslal 26. septembra 2006. Dňa 10. júla 2007 ombudsman predložil návrh na priateľské riešenie. Komisia na tento návrh odpovedala 8. januára 2008. Odpoveď bola postúpená sťažovateľovi, ktorý predložil svoje pripomienky 25. januára 2008. Ombudsman postúpil pripomienky sťažovateľa Komisii, ktorá 26. júna 2006 zaslala dodatočnú odpoveď. Sťažovateľ a Komisia informovali ombudsmana 31. júla a 8. septembra 2008 o konečnej dohode, ktorú dosiahli na urovnaní prípadu.

ANALÝZA A ZÁVERY OMBUDSMANA

Úvodné poznámky

10. Toto vyšetrovanie sa skončilo úspešným urovnaním medzi stranami na základe návrhu na priateľské riešenie, ktorý vydal ombudsman. Tento návrh sa týkal časti a) pohľadávky uvedenej v bode 8 vyššie.

11. Vzhľadom na úspešný výsledok tohto vyšetrovania a značné úsilie oboch strán dosiahnuť zmierlivé riešenie sa hlavná časť tohto rozhodnutia zameriava na otázky, ktoré boli predmetom návrhu ombudsmana na priateľské riešenie. Pokiaľ ide o ďalšie otázky, ktorých úplné posúdenie už bolo oznámené stranám v návrhu ombudsmana na priateľské riešenie, stačí poznamenať nasledujúce.

12. Pokiaľ ide o prvé uvedené tvrdenie, ombudsman vo svojom návrhu na priateľské riešenie zistil, že Komisia zrejme neodpovedala na dve žiadosti o doplnenie zálohového účtu zriadeného pre projekt a že sa zdalo, že toto zlyhanie nie je v súlade s príslušnými zmluvnými pravidlami. Vo svojej odpovedi na návrh priateľského riešenia Komisia v súhrne zdôraznila, čo považuje za výnimočné okolnosti a že k oneskoreniam došlo najmä z dôvodu potreby dodatočných kontrol s cieľom chrániť finančné záujmy Spoločenstva. Navrhovateľ nepredložil konkrétne pripomienky v reakcii na tieto dodatočné pripomienky Komisie. V súčasnosti je vhodné poznamenať, že Komisia výslovne nevyvrátila uvedené zistenie ombudsmana, že zmluvné pravidlá neboli striktné dodržiavané. Vzhľadom na sekundárny charakter tejto časti prípadu a na skutočnosť, že sa dospelo k urovnaniu, však ombudsman nepovažuje za potrebné túto záležitosť ďalej skúmať.



13. Pokiaľ ide o zostávajúce obvinenia, ombudsman nezistil žiadny nesprávny úradný postup v súvislosti s druhým, tretím, piatym a šiestym obvinením. Pokiaľ ide o štvrté tvrdenie, ombudsman dospel k záveru, že neexistujú dostatočné dôvody na ďalšie vyšetrovania. Pokiaľ ide konkrétne o piate tvrdenie, sťažovateľ predložil na podporu svojich argumentov ďalšie materiály, ktoré nasledovali po návrhu na priateľské riešenie. Zohľadnenie tohto materiálu pri druhom posúdení tejto časti prípadu by si však vyžadovalo ďalšie vyšetrovanie, čo je krok, ktorý by v tomto bode nebol vhodný. Ombudsman ďalej konštatuje, že z vlastnej iniciatívy Komisie a bez ohľadu na zistenie, že nedošlo k nesprávnemu úradnému postupu, súčasťou urovnania bolo aj rozhodnutie o vyplatení náhrady škody v záujme zmierlivého riešenia problému (pozri bod 28 nižšie).

14. Pokiaľ ide o tvrdenie, ombudsman nenašiel žiadne opodstatnené tvrdenia, ktoré by zodpovedali jeho písmenám b) a c). Preto ich nebolo možné prijať.

A. Žiadosť o platbu

Skutkové okolnosti a posúdenie

15. Ako už bolo uvedené, navrhovateľ okrem iného tvrdil:

a) Platba neuhradených faktúr, ktoré boli vykázané a plne zdanené v ročnom finančnom podaní sťažovateľa daňovým orgánom. Išlo o nasledovné:

— Predbežne financované zálohové výdavky (2 faktúry): 75 931,95 USD

— Poplatky za technickú pomoc a zadržanie (1 faktúra): 38 880,53 EUR

16. Pokiaľ ide o toto tvrdenie, Komisia vo svojom stanovisku poznamenala, že sa neúspešne pokúsila vyrovnať neuzavretú platbu so sťažovateľom. Na základe overenia celkových výdavkov bolo celkovo 1 927 868,92 USD. Prijaté doplnenia predstavovali 1 856 703,09 USD. Zostatok v prospech sťažovateľa bol na zálohovom účte splatný vo výške 71 165,83 USD. K dispozícii bola aj neuzavretá faktúra vo výške 38 880,53 EUR. Komisia uviedla, že je pripravená akceptovať, že zmluva podpísaná so sťažovateľom predpokladala okrem odmeny poskytovanej prostredníctvom zmluvy o poskytovaní služieb poplatok za správu zálohového účtu. V tejto súvislosti ďalej uviedol, že ustanovenia prílohy II A zmluvy o poskytovaní služieb stanovujú osobitný poplatok vo výške 216 000 EUR na tento účel (uvedený v prílohe II C). Poukázala však aj na to, že išlo o zjavnú chybu, ktorej sa dopustili jej útvary, pretože tá istá služba by nikdy nemala byť odmeňovaná dvakrát, a to bol dôvod, prečo audítori dospeli k záveru, že žiadosti by sa mali zamietnuť. Okrem toho poukázal na to, že pred vyrovnaním tejto sumy je potrebné vyriešiť otázku odôvodnenia výdavkov na vybavenie a nábytok zakúpený z projektových fondov a použitý v bydlisku sťažovateľa. V skutočnosti sa neúspešne snažila uzavrieť účty tým, že vyzvala sťažovateľa, aby vyriešil otázku neoprávnených výdavkov.

17. Ombudsmanka sa zaoberala otázkou poplatku za správu zálohového účtu takto:



18. Predmetná zmluva má názov „Management of the Monrovia and rural areas water supply project.“ Podľa formulára zmluvy je zmluvná cena 270 180 EUR. Ak existuje rozdiel medzi ustanoveniami rôznych dokumentov, mali by sa vykladať v súlade s prednostným poradím uvedeným v článku 3 osobitných podmienok zmluvy. Podľa tohto článku:

„Prednostné poradie súťažných podkladov je takéto:

- Formulár zmluvy,
- Osobitné podmienky zmluvy,
- Príloha I T/A Referenčný rámec.
- Príloha IIA Postupy rozpočtového hospodárenia.
- Príloha IIB Technické predpisy.
- Príloha IIC Odhad nákladov na účet záloh.
- Príloha III Rozdelenie zmluvných cien.
- Príloha IV Daňová a colná úprava.

Všeobecné podmienky zmlúv o poskytovaní služieb financovaných z Európskeho rozvojového fondu (príloha IV k rozhodnutiu Rady ministrov AKT/EHS č. 3/90 z 29. marca 1990) “

19. Podľa článku 2 sa na zmluvu vzťahuje belgické právo. Podľa prílohy I k zmluve by jej trvanie bolo „[u] p] až 360 pracovných dní v Libérii a najviac 120 dní v Taliansku počas obdobia 24 mesiacov.“ Odsek 1 prílohy IIA k zmluve okrem iného stanovuje:

„Zmluva sa týka riadenia programu na zlepšenie prístupu k čistým vodám v Monrovii a vidieckych oblastiach a dohľadu nad ním prostredníctvom zálohového účtu (...) zdroje ERF sa sprístupnia prostredníctvom zaručeného zálohového účtu (...) Odhad nákladov v EUR je pripojený v prílohe IIC (...) “

20. V odseku 2.4.2 prílohy IIA sa stanovuje , že „[f]alebo správa zálohového(-ých) účtu(-ov) a náklady na vyčlenené finančné zdroje dodávateľ dostane poplatok stanovený v prílohe IIC. Tento poplatok nepodlieha zadržaniu a môže sa čerpať pomerne z účtu na konci každého obdobia vykazovania. “

21. Príloha IIC obsahuje oddiel „E“ s názvom „Výroba PROGRAMOV“, v ktorom sa stanovuje suma 216 000 EUR (24 mesiacov x 9 000 EUR). Príloha IIC neobsahuje žiadne ustanovenie, ktoré by výslovne odkazovalo na poplatok za „riadenie zálohového účtu“. Poplatok za správu zálohového účtu uvedený v bode 2.4.2 prílohy IIA preto zrejme odkazuje na sumu uvedenú v



oddiele E prílohy IIC za riadenie programu, berúc do úvahy, že príloha IIC neobsahuje samostatné ustanovenie týkajúce sa poplatku za správu zálohového účtu a že zmluva bola určená na správu programu zásobovania vodou prostredníctvom zálohového účtu.

22. Príloha III s názvom „Rozdelenie zmluvných cien“ obsahuje najmä tieto údaje:

„Poplatky (prepadnutie) za odpracované dni

a) Služby pána Craiga Smitha:

v Libérii: EURO

Poplatok za osobu/deň za 300 dní vo výške 425 EUR/deň 127.500

Diéty na osobu/deň počas 300 dní vo výške 138 EUR/deň 41.400

v Taliansku:

Poplatky za osobu/deň za 120 dní vo výške 350 EUR/deň 42.000

b) Služby v Libérii pre schválených krátkodobých expertov

Poplatky za osobu/deň za 300 dní za 300 EUR/deň 18.000

Diéty na osobu/deň počas 300 dní pri 138 EUR/deň 8.280

Cestovné náklady...

Spolu 270.180 “.

23. Vzhľadom na uvedené skutočnosti ombudsman považoval stanovisko Komisie v tomto prípade za primerané, konkrétne, že útvary príslušných zamestnancov sťažovateľa uvedené v prílohe III nie sú odlíšiteľné od „riadenia programu“ uvedeného v oddiele E prílohy IIC. Preto sa zdalo, že v zmluve sa stanovil dvojitý poplatok za tie isté služby, ktoré mal sťažovateľ poskytnúť v súvislosti s riadením programu zásobovania vodou. V dôsledku toho sa zdalo, že existuje logický nesúlad medzi relevantnými ustanoveniami zmluvy a že vyhlásenie vôle Komisie pri uzatváraní zmluvy týkajúce sa odmeny zhotoviteľa za riadenie programu nebolo bezchybné. Ako uviedla Komisia vo svojom stanovisku, tento problém bol spôsobený zjavnou chybou, ktorej sa jej útvary dopustili.

24. V súvislosti s odpoveďou na prvé tvrdenie sťažovateľa Komisia akceptovala, že na zálohový účet existoval zostatok v prospech sťažovateľa vo výške 71 165,83 USD a neuzavretá faktúra vo výške 38 880,53 EUR na poplatky za technickú pomoc. Komisia zjavne vzhľadom na dosiahnutie zmierlivého urovnania sporu so sťažovateľom uviedla, že je pripravená akceptovať, že zmluva podpísaná so sťažovateľom predpokladá okrem odmeny poskytovanej



prostredníctvom zmluvy o poskytovaní služieb aj poplatok za správu zálohového účtu. Poukázal však na to, že pred vyrovnaním príslušnej sumy by sa mala vyriešiť otázka odôvodnenia výdavkov na vybavenie a nábytok, ktoré boli kúpené z projektových fondov a použité v bydlisku sťažovateľa. V tejto súvislosti Komisia uviedla, že túto otázku nastolila listom z 26. júna 2003. Komisia však vo svojom stanovisku neuviedla, že kópia tohto listu bola zahrnutá do rozsiahlej dokumentácie pripojenej k sťažnosti. Tento list sa nenachádzal ani v zozname príloh pripojenom k stanovisku Komisie. Okrem toho takýto problém nebol zahrnutý do zistení preskúmania auditu v polovici trvania oznámeného sťažovateľovi a pripojeného k sťažnosti. Okrem toho Komisia v žiadnom prípade neodkázala na príslušnú sumu peňazí.

25. Sťažovateľ vo svojich pripomienkach k stanovisku Komisie:

a) poznamenala, že Komisia nezohľadnila posledné zálohové faktúry vo výške 4 766,12 USD, ktoré boli preukázateľne doručené spolu so záverečnou správou;

b) poukázala na to, že s výnimkou uvedenej sumy súhlasila s Komisiou, pokiaľ ide o zostatok v jej prospech a neuzavretú faktúru;

c) uvítala vyhlásenie Komisie, že je pripravená akceptovať, že v zmluve sa stanovuje poplatok za správu zálohového účtu; a

d) zdôraznila, že Komisia vo svojom stanovisku prvýkrát uviedla výhradu týkajúcu sa vybavenia a tvrdila, že to jasne odkazuje na inú zmluvu, ktorá sa už dávno uzavrela v prospech sťažovateľa, ako aj na protokol k dohode, ktorý bol podpísaný s Komisiou.

26. Ombudsman poznamenal, že:

a) Komisia sa vo svojom stanovisku nevyjadrila k žiadosti sťažovateľa týkajúcej sa platby posledných zálohových faktúr vo výške 4 766 USD. 12;

b) sťažovateľ a Komisia súhlasili s tým, že na zálohovom účte je v prospech sťažovateľa zostatok vo výške 71 165,83 USD a neuzavretá faktúra vo výške 38 880,53 EUR;

c) Komisia bola pripravená akceptovať, že zmluva stanovovala poplatok za správu zálohového účtu (oddelený od odmeny sťažovateľa za riadenie programu), ale podmienila vyrovnanie pohľadávky vyriešením otázky týkajúcej sa odôvodnenia výdavkov na vybavenie a nábytok zakúpené z projektových fondov a použité v mieste bydliska sťažovateľa;

d) Komisia vo svojom stanovisku nepreukázala, že túto otázku predložila sťažovateľovi pred týmto vyšetrovaním, a neposkytla ďalšie informácie v tejto veci;

e) Komisia takisto nevysvetlila, prečo jej táto záležitosť bráni v tom, aby aspoň čiastočne uspokojila tvrdenie sťažovateľa; a

f) sťažovateľ poukázal na to, že Komisia vo svojom stanovisku prvýkrát nastolila túto záležitosť,



a poznamenal, že odkazuje na plnenie inej zmluvy, ktorá už bola uzavretá.

27. Vzhľadom na uvedené skutočnosti ombudsman dospel k záveru, že Komisia dostatočne nevysvetlila, že nevyplatila sťažovateľovi aspoň čiastočne sumu peňazí zodpovedajúcu jej prvému nároku. Toto zlyhanie mohlo byť prípadom nesprávneho úradného postupu. Ombudsman preto predložil tento návrh na priateľské riešenie:

Vzhľadom na svoje pripomienky uvedené v bode [tu 26] ombudsman navrhuje, aby Komisia prehodnotila svoje rozhodnutie (vrátane odôvodnenia) odmietnuť vyhovieť, a to aj čiastočne, prvému finančnému nároku sťažovateľa. V súvislosti s týmto prehodnotením by Komisia mohla zohľadniť aj pripomienky ombudsmana uvedené v bodoch 18 – 23 vyššie a príslušné belgické právo uplatniteľné na zmluvu. Komisia sa vyzýva, aby sťažovateľa pozvala na stretnutie s cieľom uľahčiť objasnenie právneho stavu a hľadanie riešenia prijateľného pre obe strany.

Podania predložené ombudsmanovi po jeho priateľskom návrhu riešenia

28. Komisia informovala ombudsmana, že v nadväznosti na jeho návrh a v záujme prijatia opatrení na vyriešenie záležitosti prehodnotila spis a prijala návrh ombudsmana. Komisia poskytla nasledujúce informácie (v súhrne) o tom, ako zamýšľa reagovať na návrh. Po prvé by zodpovedala platbám uvedeným v časti a) pohľadávky. Po druhé samotná Komisia identifikovala ďalšiu relevantnú platbu, ktorá sa má uskutočniť. Išlo o úroky z omeškania a kompenzačné úroky z zálohového predbežného financovania vo výške 2 066,87 USD. V tejto súvislosti Komisia vysvetlila, že napriek svojmu pôvodnému stanovisku neudelí túto náhradu a napriek záveru ombudsmana, že tvrdenie týkajúce sa tohto bodu nebolo opodstatnené, sa Komisia napriek tomu rozhodla navrhnúť uvedenú platbu na kompenzáciu nákladov sťažovateľa na predbežné financovanie. Komisia poukázala na to, že navrhla túto platbu výlučne s cieľom dosiahnuť zmierlivé urovnanie. Ďalej uviedla, že uvedenú platbu nemožno vykladať ako uznanie alebo uznanie obvinení a obvinení vznesených sťažovateľom vo svojich pripomienkach ombudsmanovi.

29. Komisia ďalej poznamenala, že sťažovateľ vo svojich podaniach ombudsmanovi predložil niekoľko veľmi kritických pripomienok týkajúcich sa Komisie a jej útvarov. Komisia na ne nereagovala, s výnimkou jednej pripomienky, v ktorej sťažovateľ navrhol, že útvary Komisie sfalšovali list. Komisia podmienila prijatie návrhu ombudsmana na priateľské riešenie odvolaním tohto obvinenia sťažovateľom.

30. Sťažovateľ vo svojich pripomienkach k odpovedi Komisie na návrh ombudsmana uvítal ochotu Komisie nájsť priateľské riešenie. Sformulovala aj ďalšie osobitné nároky vrátane nárokov na úroky a kompenzácie za kolísanie výmenných kurzov. Zároveň sa výslovne vzdal jedného zo svojich tvrdení uvedených v tomto vyšetrowaní a výslovne vzal späť svoje obvinenia uvedené v bode 28 vyššie.

31. Vzhľadom na nové tvrdenia sťažovateľa ombudsman zaslal Komisii svoje pripomienky. Navrhol, aby Komisia mohla kontaktovať sťažovateľa s cieľom dosiahnuť konečné urovnanie.



32. Komisia vo svojej odpovedi z 26. júna 2008 vyjadrila ochotu čiastočne vyhovieť dodatočným tvrdeniam sťažovateľa (v celkovej výške 36 600 USD a 747,89 EUR) s cieľom nájsť „mierové urovnanie uspokojivé pre obe strany“. Nemohla však súhlasiť s určitými nárokmi na dodatočné úroky, pričom vysvetlila, že sa týkali daňových okolností v dotknutom členskom štáte a časti prípadu, v súvislosti s ktorou ombudsman dospel k záveru, že nedošlo k nesprávnemu úradnému postupu.

33. Komisia uviedla, že sťažovateľovi zaslala protokol obsahujúci jeho návrh na urovnanie.

34. Dňa 3. júla 2008 sťažovateľ informoval ombudsmana o svojom úmysle podpísať protokol. Urovnanie medzi sťažovateľom a Komisiou napokon potvrdili obe strany 31. júla a 8. septembra 2008. Vyrovnanie znamenalo, že zostatok na projektovom účte bol uzavretý platbami sťažovateľovi vo výške 48 486,79 EUR a 101 938,40 USD.

Posúdenie ombudsmana po jeho priateľskom návrhu riešenia

35. Vzhľadom na podania strán v nadväznosti na návrh ombudsmana na priateľské riešenie ombudsman dospel k záveru, že jeho návrh bol úspešný.

36. Ombudsman by okrem toho chcel zdôrazniť, že odpoveď Komisie v tomto prípade bola príkladná. Už v čase predloženia svojho stanoviska Komisia využila príležitosť dôkladne preskúmať príslušné udalosti a preskúmať opatrenia svojich útvarov. Identifikovala nedostatky, priznala ich otvorene a vyjadrila ochotu prijať nápravné opatrenia. Komisia následne reagovala na návrh ombudsmana na priateľské riešenie a prijala veľmi dôkladný a konštruktívny prístup. Predovšetkým je potrebné pochváliť Komisiu za jej ochotu plne a konštruktívne využívať článok 3 ods. 5 štatútu ombudsmana, ktorého cieľom je okrem iného podporovať priateľské riešenia v otvorenom a nelegalistickom dialógu.

C. Závery

Ombudsman dospel k záveru, že sa dosiahlo priateľské urovnanie.

Sťažovateľ a Európska komisia budú o tomto rozhodnutí informovaní.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

V Štrasburgu 1. decembra 2008